

*Отчаявшийся предатель II Il traditor deluso

Der getäuschte Verräter

П. МЕТАСТАЗИО

P. METASTASIO

Перевод на немецкий неизвестного автора

Deutsch von einem unbekannten Dichter

Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Allegro assai

Нар *p*

Recit.

Мой бог! Я гиб_ну!
Ai _ mè, io tre_mo!*)
Weh mir, ich be_be!

В смя_
io
ich

-те - нье чув - ству_ю я, как за - лил че - ло хо_лод_ный пот...
sen - to tut - to in_on_ dar mi il se - no di ge - li_do su_dor!
fühl es, wil - der Ver_zweif_lungs_schau_er er star_ret mei_ne Brust!

Прочь бе_жать! Но ку - да же?
Fug_ga si. Ah quale?
Fort von hier! Doch, wo - hin nun?

**)

*) У Метастазио: *Aime, qual forza ignota anima quelle voci! Io tremol!*

**) В первом издании и издании Фридлендера - *h¹* вместо *b¹*.

Кто путь у - ка - жет?
Qua_l'è la vi - a?
Wo_hin ent_fie_hen?

[sf]

[mf]

Ку - да мне скрыться? О бо - же! Где спа -
Chi me l'ad - di - ta? *Oh Di - o! Che ascol -*
Wo_hin mich wen - den? *Ihr Göt - ter, ha! Was*

[sf]

[ff]

- се - нье? Что со мно - ю? О бо - же! Что со мно - ю?
- ta - i? *Che m'a_v - ven - ne?* *Oh Di - o!* *Che ascol - ta - i?*
höör ich? *Mein Ver - der - ben?* *Ihr Göt - ter,* *ach, was hör ich?*

[piano chords]

Кто мне по - мо - жет?
O - ve son i - o?
Weh mir! Wo bin ich?

[p]

[pp]

Allegro molto

Кто мне по - мо - жет?
O - ve son i - o?
Wo, ach, wo bin ich?

Как гроз - но во
Ah l'a - ria d'in -
Ha! Rings sind die

cresc.

fp

pp

мра - ке свер - ка - ет зар - ни - ца; мер -
-tor - no lam - peg - gia, sfa - vil - la; on -
Lüf - te von Blit - zen er - glü - het,
es

[simile]

-ца - ет, клу - бит - ся, плы - вет под нога - ми земля! Как
-deg - gia, va - cil - la l'in - fi - do, l'in - fi - do ter_ren! Ah
wan - ket, es flie - het, es flie - het die Erd'un_ter mir, ha!

гроз - но во мра - ке свер - ка - ет зар - ни - ца; мер -
l'a - ria d'in - tor - no lam - peg - gia, sfa - vil - la; on -
Rings sind die Lüf - te von Blit - zen er - glü - het,
es

-ца - ет, мер_ца - ет, клю - бит _ ся,
-deg_gia, on_deg_gia, va - cil - la
wan_ket, es wan_ket und fli_e_het,
плы - вет под ногами зем - ля;
Vin - fi - do, Vin - fi - do ter - ren,
es fli_e_het die Erd' un - ter mir,

мер -
он -
ес

fp

-ца - ет, мер_ца - ет, клю - бит _ ся,
-deg_gia, on_deg_gia, va - cil - la
wan_ket, es wan_ket und fli_e_het,
плы - вет под ногами зем - ля!
Vin - fi - do, Vin - fi - do ter - ren!
es fli_e_het die Erd' un - ter mir.

f

A пол - ночь сте -
Qual not - te pro -
Welch furcht - ba - res

p

-но - ю вста - ет пре - до
-fon - da d'or - ror mi cir -
Grau - en muß rings ich er -

f cresc.

es wan_ket,

*) В первом издании и издании Фридлендера:

МНО
-con
-schau-

ю,
da'
en,

вней
Che
welch

тол - пы ви - де - ний, за - гроб - ны - е те - ни, вней
lar - ve fu - ne - ste, che sma - nie son que - ste, che
grau - se Ge stal - ten um- fan - gen mich hal - ten, welch

тол - пы ви - де - ний, за - гроб - ны - е
lar - ve fu - ne - ste, che sma - nie son
grau - se Ge stal - ten um- fan - gen mich

те - ни, и хо - лод смертель-ный прон - за - ет ме-ня, и
que - ste, che fie - ro spa-ven - to mi sen - to nel sen, che
hal - ten, welch fin - stre Ge-wal - ten um - krei - sen mich hier, welch

хо - лод смертель-ный прон -за - ет ме-ня. A
fie - ro spa-ven - to mi sen - to nel sen! Qual
fin - stre Ge-wal - ten um - krei - sen mich hier, welch

пол -
not -
furcht -

-ночь сте - но - ю вста -
-te pro - fon - da d'or -
-ба - res Grau - en muß

-ет пре до мно - ю,
-ror mi cir con - da!
rings ich er schau - en,

и хо - лод смерть - ный прон - за - ет ме - на, и
Che fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen, che
welch welch fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch

хо - лод смерть - ный прон - за - ет ме - на. A пол -
fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen! Qual not -
fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch furcht -

-ночь сте - но - ю вста -
-te pro - fon - da d'or -
-ба - res Grau - en muß

sf
#ff

пре - до мно - ю,
mi cir - con - da!
ich er - schau - en!

и хо - подсмртельный
Che fie - ro spa - ven - to
Welch fin - stre Ge - wal - ten

dim.

fp>

прон - за - ет ме - на
ti sen - to nel sen!
им кре - сен mich hier!

Как
Ah
На!

cresc.

гроз - но Bo мра - ке свер - ка - ет зар -
Га - ria d'in - tor - no lam - reg - гia, sa -
Rings sind die Lüf - te von Blit - zen er -

-ни - ца; мер - ца - ет, клу - бит - ся, плы -
vil - la; on - deg - гia, cil - la, l'in -
-глю - het, es wan - ket und flie - het,

-вет под нога - ми зем - ля!
-fi - do, l'in - fi - do ter - ren!
fliet die Erd' un - ter mir,

Как гроз - но
Ah Га - ria
На! Rings sind bo
d'in - die

мра - ке
Lüf - te

свер - ка -
lam - peg -

ет, гиа,
von Blit - zen,

зар - ни - па;
sfd er - vil - la;

мер - он -
он - es

- па - ет, мерца -
-deg - гиа, on-deg - гиа, va -

ет, клу - бит -
wan - ket, es wan - cil -

ся, la,

плы - вет под но - га -
es fi - do, l'in - fi -

ми зем -
do ter - het die Erd

- ля,
- ren,
- mir,

мер - па -
on - deg -

ет мерца -
giä, on-dey -

ет, клу - бит -
gia, va - cil -

ся, la,

плы -
l'in -

ли -
es

- вет под но - га -
- fi - do, l'in - fi -

ми зем - ля.
do ter - ren!

В ней
Che lar - ve fu - ne -
Welch grau - se Ge - stal -

ний, за -
ste, che
тен ум -

- гроб - ны - е те -
sma - nie son que -

ни, и хо -
ste, che fie -

лодсмертель - ный прон - за -
ro spa - ven - to mi sen -
ет ме - ня, и

- fan - gen mich hal - ten, welch fin -

stre Ge - wal - ten um - kreis -

to nel sen, che

sen mich hier, welch

cresc.

ход смертель ный пронза ет, пронза ет ме-
fie - ro spa - ven - to mi sen - to, mi sen - to nel
fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen, um - krei - sen mich

- ня! В ней тол пы виде ний, за гроб ные те - ни
sen! Che lar ve fu ne ste, che sma nie son que ste, che
hier! Welch grau se Ge stal ten um fan gen mich hal ten, welch

ход смертель ный пронза ет ме-ня, и ход смер-
fie - ro spa - ven - to mi sen - to nel sen, che fie - ro spa -
fin - stre Ge - wal - ten um - krei - sen mich hier, welch furcht - ba - res

-тель - ный прон - за - ет ме - ня, прон-
-ven - to mi sen - to nel sen, schau'n,
Grau - en tib rings ich er - mi tib

-за - ет, прон - за - ет
-sen - to, mi rings ich, mi rings to ich
rings

- ня!
-sen! A пол- ночь сте- но - ю встает пре- до мно - ю! Вней тол - пы ви -
Qual not te pro - fon da d'orror mi cir - con da! Che lar - ve fu -
schau'n, welch furc hba res Grau en muß rings ich er - schau en, welch grau se Ge -

p

cresc.

-де - ний, за_гроб - ны_е те - ни! И хо -
-ne - ste, che sma - nie son que - ste! Che fie -
-stal - ten' um-fan - gen mich hal - ten, welch furc h -

f

-лод смер - тель - ный прон - за - ет ме -
-ro spa - ven - to mi sen - to nel -
-ба - res Grau - en tisB rings ich er -

- ня!
-sen!
-schau'n!